

# เงินสนับสนุนการศึกษาของสวีเดน

## สำหรับชาวต่างชาติ

CSN FAKTABLAD THAILÄNSKA

ข้อมูลในเอกสารนี้แจ้งข้อเท็จจริงฉบับนี้เริ่มใช้ตั้งแต่วันที่ ๑ กรกฎาคม ค.ศ. ๒๐๑๐

เอกสารฉบับนี้ให้ข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับชาวต่างชาติที่มีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาของสวีเดน (studiestöd) อันได้แก่ เงินช่วยเหลือการศึกษา (studiehjälp) และเงินทุนเพื่อการศึกษา (studiemedel) สำหรับการศึกษาเล่าเรียนในประเทศสวีเดน ทั้งนี้คำว่า พลเมืองประเทศอยู่ในเอกสารฉบับนี้ จะหมายถึง ผู้ถือสัญชาติประเทศสวีเดนหรือแคนาดา หรือประเทศอื่นในเขตอียูหรือเขตเศรษฐกิจยุโรปที่ไม่ใช่ประเทศสวีเดน โปรดอย่าลืมว่าข้อมูลในเอกสารชุดนี้ เป็นเพียงข้อมูลทั่วไปเท่านั้น ไม่ถือว่าเป็นบทบัญญัติทางกฎหมาย

เมื่อคุณยื่นเรื่องขอเงินสนับสนุนการศึกษาของสวีเดน ทางคณะกรรมการบริหารเงินสนับสนุนการศึกษาแห่งชาติ (ซีเอสเอ็น) จะทำการพิจารณาเบื้องต้นว่าคุณมีคุณสมบัติเข้าข่ายข้อใดข้อหนึ่งต่อไปนี้หรือไม่ ข้อแรกคือ คุณมีสิทธิ์ตามบทบัญญัติของสวีเดนหรือไม่ และข้อสองคือ คุณมีสถานะเปรียบเสมือนพลเมืองสวีเดนตามกฎหมายสหภาพยุโรปหรือไม่

หากทางซีเอสเอ็นตัดสินว่าคุณมีสิทธิ์ตามเงื่อนไขข้อใดข้อหนึ่งในสองข้อที่กล่าวมาข้างต้น ทางเราก็คงพิจารณาต่อไปว่าคุณมีคุณสมบัติตรงตามเงื่อนไขข้อใดข้อหนึ่งหรือไม่ เช่น สภากาชาดเศรษฐกิจ จำนวนหน่วยกิต และผลการศึกษา เป็นต้น

นอกจากนี้เราขังต้องตรวจสอบด้วยว่าหลักสูตรการศึกษาที่คุณยื่นขอเงินสนับสนุนมานั้นเข้าข่ายที่จะได้รับเงินสนับสนุนด้วยหรือไม่

### ใครบ้างที่จะมีสิทธิ์ตามบทบัญญัติของสวีเดน

ปกติแล้วซีเอสเอ็นจะให้สิทธิ์ในการรับเงินสนับสนุนการศึกษาแก่คุณเฉพาะกรณีที่คุณย้ายมาที่สวีเดนด้วยสาเหตุอื่น นอกเหนือจากการมาเพื่อศึกษาเท่านั้น นักศึกษาชาวต่างชาติที่เดินทางมาเพื่อศึกษาในสวีเดนต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการศึกษาทั้งหมดเอง

หากคุณมีชื่อในทะเบียนราษฎรของสวีเดน และมีคุณสมบัติตรงตามเงื่อนไขในหัวข้อที่จะกล่าวต่อไปนี้ คุณจะมีสิทธิ์เบื้องต้นในการขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาของสวีเดน

### ผู้ที่มีใบอนุญาตอยู่อาศัยถาวร (PUT)

หากคุณได้รับใบอนุญาตอยู่อาศัยถาวรจากกรมตรวจคนเข้าเมือง คุณจะมีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาของสวีเดนได้อย่างเร็วที่สุดคือนับตั้งแต่สัปดาห์แรกที่คุณได้รับ

ใบอนุญาตอยู่อาศัยถาวร หากคุณมีภูมิลำเนาที่สวีเดน และคุณทั้งสองอาศัยอยู่ด้วยกันที่สวีเดน ทางซีเอสเอ็นอาจจะผ่อนผันเงื่อนไขเกี่ยวกับ PUT ให้คุณได้ แต่คุณจะต้องมีใบอนุญาตอยู่อาศัยอันเนื่องมาจากความเกี่ยวพันทางครอบครัวกับพลเมืองสวีเดนคนนั้นจึงจะสามารถได้รับการผ่อนผันได้

### ผู้ที่มีสถานะเป็นผู้ลี้ภัย

หากกรมตรวจคนเข้าเมืองได้พิจารณาแล้วว่า你是ผู้ลี้ภัยหรือเป็นผู้ต้องการความคุ้มครอง หรือคุณได้รับใบอนุญาตอยู่อาศัยอันเนื่องมาจากเหตุจำเป็นพิเศษอื่น คุณจะมีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาของสวีเดนได้ แต่ผู้ที่กำลังขอลี้ภัยจะไม่ได้สิทธิ์นี้

### ผู้ที่มีสิทธิ์อยู่อาศัย (UPPEHÅLLSRÄTT) และมีความผูกพันระยะยาวกับประเทศสวีเดน

หากคุณมีสิทธิ์อยู่อาศัย และมีความผูกพันระยะยาวกับประเทศสวีเดน คุณก็จะมีสิทธิ์ขอเงินสนับสนุนการศึกษาของประเทศสวีเดนได้ โดยปกติผู้ที่มีสิทธิ์อยู่อาศัยในประเทศสวีเดนได้แก่

- พลเมืองประเทศอียู
- พลเมืองของประเทศนอกเขตอียูที่มีบัตรอยู่อาศัย (uppehållskort) ในฐานะที่เป็นญาติกับพลเมืองของประเทศอียู

ส่วนผู้ที่ถือว่ามีความผูกพันระยะยาวกับประเทศสวีเดนนั้น โดยปกติแล้ว จะหมายถึง ผู้ที่เลขทำงานมาอย่างน้อยครึ่งหนึ่งของเวลาทำงานปกติเป็นเวลาสองปี และในระหว่างช่วงเวลาดังกล่าวจะต้องอยู่อาศัยที่ประเทศสวีเดนด้วย ซึ่งสิ่งที่จะกล่าวต่อไปนี้จะถือว่าเป็นการทำงาน

- การเป็นลูกจ้างในสวีเดน
- การทำงานในกิจการของตนเอง ซึ่งกิจการนั้นได้ขึ้นทะเบียนในสวีเดนแล้ว
- การดูแลเลี้ยงดูบุตรซึ่งอายุต่ำกว่า ๑๐ ขวบ
- การขึ้นทะเบียนเป็นผู้ว่างงานที่สำนักงานจัดหางานของสวีเดน
- การเข้าร่วมโครงการฝึกอบรมเพื่อตลาดแรงงาน
- การเรียนหลักสูตรภาษาสวีเดนสำหรับชาวต่างชาติ (เอสเอฟอี) หรือการเรียนภาษาสวีเดนในระดับที่ไม่สูงกว่าการศึกษาขั้นพื้นฐาน
- ช่วงเวลาที่คุณได้รับคำทดแทนกรณีเจ็บป่วยระยะยาว (sjukersättning) หรือคำทดแทนกรณีประกอบกิจกรรมเพื่อส่งเสริมความสามารถในการทำงาน (aktivitetsersättning) หรือคำทดแทนอื่นที่มีลักษณะใกล้เคียง

เวลาสำหรับการทำงานดังกล่าวข้างต้น จะเริ่มนับตั้งแต่วันแรกที่คุณเดินทางมาเพื่ออยู่อาศัยที่สวีเดนครั้งสุดท้าย

ทั้งนี้แม้ว่าคุณจะขาดคุณสมบัติเรื่องการทำงานสองปีดังกล่าว แต่คุณได้อยู่กับ “พลเมืองสวีเดน” ทั้งแบบที่เป็นคู่ครองกันเอง หรือสมรสกัน คุณก็จะมีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาได้ด้วย โดยมีเงื่อนไขว่าคุณทั้งสองคนจะต้องอยู่อาศัยด้วยกันที่ประเทศสวีเดนมาแล้วไม่ต่ำกว่าสองปี หรือเคยอยู่อาศัยด้วยกันที่ประเทศอื่นมาแล้วเป็นเวลาสามปีขึ้นไปและอยู่ที่สวีเดนมาไม่ต่ำกว่าหนึ่งปี หรือคุณสองคนมีบุตรด้วยกัน

นอกจากกรณีดังกล่าวข้างต้นแล้ว หากคุณได้อยู่กับ “พลเมืองประเทศอื่น” ทั้งแบบที่เป็นคู่ครองกันเอง หรือสมรสกัน และสามปี ภรรยา หรือคู่ครองของคุณนั้นเข้าข่ายเป็นผู้มีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาตามบทบัญญัติของสวีเดน คุณก็จะได้รับสิทธิ์นั้นด้วย แต่มีเงื่อนไขว่าคุณทั้งสองจะต้องอยู่อาศัยด้วยกันที่สวีเดนมาเป็นเวลาอย่างน้อยสองปี ทั้งนี้หากคุณมีบุตรด้วยกัน ทางซีเอสเอ็นอาจจะผ่อนผันเงื่อนไขเรื่องเวลาให้แก่คุณได้

### ผู้ที่มาสวีเดนตอนอายุต่ำกว่า ๒๐ ปี

หากคุณมีอายุต่ำกว่า ๒๐ ปีเมื่อตอนที่คุณย้ายมาเพื่ออยู่อาศัยที่ประเทศสวีเดน คุณจะมีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาของสวีเดนได้ ถ้าคุณเข้าข่ายข้อใดข้อหนึ่งต่อไปนี้

- คุณเป็นผู้ที่มีสิทธิ์อยู่อาศัยในประเทศสวีเดน (โปรดดูหัวข้อ “ผู้ที่มีสิทธิ์อยู่อาศัย และมีความผูกพันระยะยาวกับประเทศสวีเดน”)
  - คุณและผู้ปกครองคนใดคนหนึ่งของคุณมีใบอนุญาตอยู่อาศัยอันเนื่องมาจากความผูกพันทางครอบครัวกับคนที่อยู่อาศัยในประเทศสวีเดน
  - ทางการศึกษาสวีเดนจัดให้คุณอยู่ในความอุปการะของบ้านอุปถัมภ์ หรือสถาบันดูแลเด็กและเยาวชน
  - ทางการศึกษาสวีเดนจัดให้คุณอยู่ในความอุปการะของบุคคลตามกฎหมายความเป็นบิดามารดา
- สำหรับผู้ที่มีอายุต่ำกว่า ๒๐ ปี และกำลังศึกษาอยู่ในระดับมัธยมศึกษา ซีเอสเอ็นสามารถส่งต่อคำร้องขอรับเงินช่วยเหลือการศึกษา (studiehjälp) ของคุณไปยังสำนักงานประกันสังคมได้ เพื่อที่ทางสำนักงานประกันสังคมจะได้พิจารณาว่าจะต้องมีการประสานงานเกี่ยวกับสวัสดิการทางครอบครัวกับประเทศสวีเดนหรือประเทศอื่นในอียูหรือในเขตเศรษฐกิจยุโรปหรือไม่

## ใครบ้างที่จะมีสิทธิ์เพราะมีสถานะเปรียบเสมือนพลเมืองสวีเดนตามกฎหมายสหภาพยุโรป

หากคุณไม่เข้าข่ายได้รับสิทธิ์ในการขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาตามข้อแรก คือ ตามบทบัญญัติของสวีเดน คุณอาจจะเข้าข่ายข้อที่สอง คือ ได้รับสิทธิ์ในฐานะที่คุณมีสถานะเปรียบเสมือนพลเมืองสวีเดนตามกฎหมายสหภาพยุโรป ซึ่งในกรณีนี้คุณจะต้องมีคุณสมบัติตรงตามเงื่อนไขเจกเช่นคนสวีเดนทั่วๆ ไปในการขอรับเงินสนับสนุนการศึกษา

หากคุณมีคุณสมบัติตามเงื่อนไขดังกล่าวข้อที่กล่าวต่อไปนี ซีโอเอสเอ็นจะถือว่าคุณมีสถานะเปรียบเสมือนพลเมืองสวีเดน ทำให้คุณมีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาของสวีเดนได้

## คุณกำลังทำงาน หรือเคยทำงานที่ประเทศสวีเดน

หากคุณเป็นพลเมืองประเทศอื่น คุณอาจมีสิทธิ์ขอรับเงินสนับสนุนการศึกษาในระหว่างที่คุณกำลังทำงาน หรือประกอบกิจการที่สวีเดนได้ ทั้งนี้ก่อนที่คุณจะเริ่มศึกษา คุณจะต้องอยู่สวีเดนในฐานะผู้ย้ายถิ่นฐานเข้ามาทำงาน หรือประกอบกิจการมาแล้วระยะหนึ่ง นอกจากนี้ ในระหว่างที่กำลังศึกษาคุณจะต้องทำงานควบคู่ไปด้วย และชั่วโมงทำงานต่อสัปดาห์ในระหว่างที่กำลังศึกษาดังกล่าวจะต้องมีจำนวนที่ไม่น้อยเกินไป

ในบางกรณี ทางซีเอสเอ็นจะอนุโลมให้คุณยังคงสถานะเป็นผู้ย้ายถิ่นฐานเข้ามาทำงานหรือประกอบกิจการต่อไปได้อีกระยะหนึ่ง แม้ว่า คุณจะเลิกทำงานแล้วก็ตาม แต่คุณจะต้องมีคุณสมบัติตรงตามเงื่อนไขข้อใดข้อหนึ่งต่อไปนี้

- หลักสูตรการศึกษาซึ่งจะต้องเป็นหลักสูตรวิชาชีพที่คุณขึ้นใบสมัครไปนั้นจะต้องมีความเกี่ยวข้องกับงานที่คุณทำในประเทศสวีเดน
- คุณเลิกทำงานที่สวีเดนเพราะเหตุว่าคุณเจ็บป่วยหรือประสบอุบัติเหตุทำให้ไม่สามารถทำงานได้ชั่วคราว
- คุณถูกบอกเลิกจ้าง และได้ขึ้นทะเบียนเป็นผู้หางานกับสำนักงานจัดหางานของสวีเดนแล้ว

การทำงานของคุณจะเข้าข่ายตามกฎหมายข้อนี้ คุณจะต้องเคยเป็นลูกจ้าง หรือกำลังเป็นลูกจ้างที่นี้ และคุณจะต้องทำงานดังกล่าวมาเป็นระยะเวลาพอสมควร และจำนวนชั่วโมงทำงานต่อสัปดาห์จะต้องไม่น้อยเกินไปด้วย

การทำงานของคุณในฐานะผู้ประกอบการส่วนตัว จะเข้าข่ายตามกฎหมายข้อนี้ได้ คุณจะต้องมีบัตรประจำตัวผู้เสียภาษีสำหรับผู้ประกอบการ (F-skattsedel) และบริษัทของคุณต้องขึ้นทะเบียนที่กรมสรรพากรของสวีเดนด้วย อีกทั้งคุณจะต้องทำงานในบริษัทมาเป็นระยะเวลาพอสมควร และจำนวนชั่วโมงทำงานต่อสัปดาห์จะต้องไม่น้อยเกินไปด้วย

## ผู้ที่เป็นญาติกับพลเมืองประเทศอื่นซึ่งกำลังทำงานอยู่ที่ประเทศสวีเดน

หากคุณเป็นญาติกับพลเมืองประเทศอื่น (ที่ไม่ใช่คนสวีเดน) ซึ่งเป็นผู้ย้ายถิ่นฐานมาทำงานหรือประกอบกิจการที่นี้ คุณจะเข้าข่ายเป็นผู้มีสถานะเปรียบเสมือนพลเมืองสวีเดนด้วย โดยญาติ ในที่นี้หมายถึง สมาชิกในครอบครัว คู่ครอง และบุตรอายุต่ำกว่า ๒๑ ปี หรือบุตรที่อายุมากกว่านั้นแต่ยังมีความเป็นต้องให้พ่อแม่เลี้ยงดูอยู่ ซึ่งคุณในฐานะที่เป็นญาติไม่จำเป็นต้องเป็นพลเมืองประเทศอื่นก็ได้ ทั้งนี้โปรดสังเกตว่าผู้ที่สมรส หรือผู้ที่ครองเรือนกับพลเมืองสวีเดนโดยไม่ได้สมรสกัน ไม่ถือว่าเป็นญาติกับพลเมืองประเทศอื่นตามนัยยะของย่อหน้านี้ เพราะว่าพลเมืองสวีเดนไม่สามารถมีฐานะเป็นผู้ย้ายถิ่นฐานเข้าประเทศตัวเองเพื่อมาทำงานได้

## ผู้ที่มีสิทธิ์อยู่อาศัยถาวร (PUR) ในประเทศสวีเดน

หากคุณเป็นพลเมืองประเทศอื่นและมีสิทธิ์อยู่อาศัยถาวร (PUR) ในประเทศสวีเดน ซีโอเอสเอ็นจะถือว่าคุณมีสถานะเปรียบเสมือนพลเมืองสวีเดน ซึ่งตามปกติแล้ว หากคุณอยู่ประเทศสวีเดน โดยถูกกฎหมายมาเป็นเวลาอย่างน้อยห้าปีติดต่อกัน คุณจะสามารถยื่นเรื่องขอหนังสือรับรองสิทธิ์อยู่อาศัยถาวรได้ที่กรมตรวจคนเข้าเมือง ส่วนผู้ที่ไม่ได้เป็นพลเมืองประเทศอื่น แต่เป็นญาติ (สมาชิกในครอบครัว คู่ครอง หรือบุตร) ของพลเมืองประเทศอื่น (ซึ่งไม่ใช่คนสวีเดน) ก็อาจมีสถานะเปรียบเสมือนพลเมืองสวีเดนได้ หากคุณได้รับบัตรอยู่อาศัยถาวร (permanent uppehållskort) จากกรมตรวจคนเข้าเมือง

## ผู้ที่มีสถานะเป็นผู้อยู่อาศัยระยะยาวในสวีเดน

หากคุณเป็นพลเมืองของประเทศนอกเขตอียูหรือเขตเศรษฐกิจยุโรป หากมองในแง่ของการศึกษาล่าเรียนแล้ว คุณสามารถได้รับการเปรียบเทียบกับฐานะว่าเป็นผู้มีสถานะเปรียบเสมือนพลเมืองสวีเดนได้ โดยคุณจะต้องได้รับการอนุมัติจากกรมตรวจคนเข้าเมืองให้คุณมีสถานะเป็นผู้อยู่อาศัยระยะยาว (varaktigt bosatt) ในสวีเดน หรือคุณได้รับใบอนุญาตอยู่อาศัย (uppehållstillstånd) ในประเทศสวีเดนอันเนื่องมาจากว่าคุณมีสถานะเป็นผู้อยู่อาศัยระยะยาวในประเทศอียูหรือเขตเศรษฐกิจยุโรปมาก่อน

## การยื่นคำร้อง

ผู้ที่อายุต่ำกว่า ๒๐ ปี และจะเข้าเรียนชั้นมัธยมปลาย จะต้องกรอกแบบฟอร์ม “Ansökan om grundläggande rätt till svenskt studiestöd – studiehjälp” (CSN:s blankett 4144) แล้วส่งมาที่ซีเอสเอ็น

ผู้ที่ต้องการยื่นเรื่องขอเงินทุนเพื่อการศึกษา (studiemedel) จะต้องกรอกแบบฟอร์ม “Person-uppgifter för dig som är utländsk medborgare” (CSN:s blankett 4145) และแบบคำร้องขอเงินทุนเพื่อการศึกษา แล้วส่งมาที่ซีเอสเอ็น

คุณสามารถขอแบบฟอร์มดังกล่าวได้ที่เว็บไซต์ [www.csn.se](http://www.csn.se)

## คำอนุมัติมีอายุใช้งานนานเท่าไร

คำอนุมัติตามบทบัญญัติของสวีเดนมีอายุใช้งานนานครบเท่าที่คุณยังอาศัยอยู่ที่สวีเดน หากคุณเดินทางออกจากประเทศสวีเดนไปนานเกินหกเดือนคำอนุมัติก็จะหมดอายุ

ส่วนคำอนุมัติตามกฎหมายสหภาพยุโรป ตามปกติแล้วจะมีอายุสูงสุดหนึ่งปีการศึกษา

## หากคุณต้องการข้อมูลเพิ่มเติม

คุณสามารถศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับเงินช่วยเหลือ การศึกษา และเงินทุนเพื่อการศึกษา ได้ที่ [www.csn.se](http://www.csn.se) ภายใต้อายุ “ผู้ที่กำลังจะศึกษา” (Blivande studerande)

หากคุณต้องการพูดคุยกับเจ้าหน้าที่ของซีเอสเอ็น คุณสามารถโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 0771- 276 000 ทุกวันทำการ เวลา 8.00 – 16.30 น.

### ประเทศในสหภาพยุโรป ได้แก่

กรีซ สาธารณรัฐเช็ก โฉปรัส เดนมาร์ก เนเธอร์แลนด์ บัลแกเรีย เบลเยียม โปแลนด์ โปรตุเกส ฝรั่งเศส ฟินแลนด์ มอลตา เยอรมนี โรมาเนีย ลัตเวีย ลิทัวเนีย ลิกซেমเบิร์ก สหราชอาณาจักร สเปน สโลวาเกีย สโลวีเนีย ออสเตรีย อิตาลี เอสโตเนีย ไอร์แลนด์ อังกฤษ

### ประเทศในเขตเศรษฐกิจยุโรป ได้แก่

นอร์เวย์ ไอซ์แลนด์ ลิกเตนสไตน์

แม้แต่ประเทศสวีเดนเซอร์แลนด์ ก็รวมอยู่ในกฎหมายสหภาพยุโรปที่ว่าด้วยเรื่องการเคลื่อนไหวเสรีด้วย